



點

丙年常年期第五主日
主曆二〇二五年二月九日

星

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 祢是榮耀君王

F 4/4 Mavis Ford

5 5 6 5 . 5 | 5 1 1 - - | 6 6 6 1 6 1 | 7 - - - |
 祢是榮耀的君王，祢是和平之主，

7 7 7 2 . 7 | 1 1 2 1 - | 1 1 1 3 2 1 2 | 2 - - - |
 祢是天地萬有主宰，唯有祢聖潔公義；

3 3 4 3 . 2 | 2 1 1 - 0 1 | 4 . 3 2 . 1 | 7 - - - |
 天使都向祢跪下，敬拜尊崇祢；

6 7 | 5 5 5 6 . 6 | 7 2 1 - | 3 1 1 6 1 7 1 | 1 - - - ||
 因為在祢有永生之道，祢是主耶穌基督。

0 5 | 5 4 3 2 4 3 2 | 2 1 1 - 0 3 | 4 4 4 4 |
 賀三納歸於達味的子孫！賀三納歸於

6 4 3 | 2 - - - | 5 5 5 5 5 - | 5 3 2 1 2 |
 萬王之王！願榮耀歸於至高主，

3 1 1 6 1 7 1 | 1 - - - ||
 榮耀歸於主耶穌！

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 六，1~2a, 3~8

烏齊雅王逝世的那一年，我看見上主坐在崇高的御座上，祂的衣邊下垂，遮滿聖殿。色辣芬侍立在祂左右。他們互相高呼說：「聖！聖！聖！萬軍的上主！祂的光榮充滿大地！」由於呼喊的聲音，門限的基石也震動了；殿內充滿了煙霧。我說：「我有禍了！我喪亡了！因為我是唇舌不潔的人，住在唇舌不潔的人民中間，我親眼看見了君王、萬軍的上主！」當時有一個色辣芬飛到我面前，手中拿著火鉗，從祭壇上取了一塊火紅的炭，碰到我的嘴唇說：「你看，這炭碰到了你的嘴唇，你的罪已經消除，你的罪孽也赦免了！」那時，我聽見上主的聲音說：「我將派遣誰呢？誰肯為我們去呢？」我回答說：「我在這裡，請派遣我！」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM
週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠一三七

答： A 4/4

Owen Alstott 曲

0 - 5 - | 5 - 5 6 | i - i - | 2 - - - | 3 i 6 i | 5 - - - ||
 我要在萬神前歌頌祢。

領：

- 一、上主，我要全心稱謝祢，
因為祢俯聽了我口中的禱詞。
我要在萬神前歌頌祢，向祢的聖所叩首至地。
- 二、我要頌揚祢的聖名，因為祢仁厚而慈愛。
我一呼求祢，祢就俯聽，使我的靈魂力量倍增。
- 三、上主，地上的君王都要稱謝祢，
因為他們聽到祢的訓諭。
他們要歌頌上主的功績：「上主的榮耀偉大無比。」
- 四、我若處於困境，祢必使我生存，以右手拯救我。
上主必為我完成這項事功！
上主，祢的慈愛永世無窮，不要放棄祢雙手的妙工！

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十五，1~11

弟兄姊妹們：我願你們認清，我以前給你們所傳報的福音，這福音你們接受了，並且穩立其上；假使你們照我給你們所傳報的話持守福音，就必因這福音得救，否則，你們就徒然相信了。我當日把我所領受的而又傳授給你們的，其中首要的是：基督照經上記載的，為我們的罪死了，被埋葬了，又照經上記載的，第三天復活了。祂復活以後，曾先後顯現給刻法，和那十二位；以後又同時顯現給五百多位弟兄，其中大多數到現在還活著，也有些已經死了。以後也顯現給雅各伯，再後顯現給眾宗徒；到最後也顯現給我這個像流產兒的人。在宗徒之中我原是最小的一個，不配稱為宗徒，因為我迫害過天主的教會。然而，是由於天主的恩寵、我成為今日的我；天主賜給我的恩寵沒有落空，我比他們眾人更勞碌；其實不是我，而是天主的恩寵偕同我做的。總之，無論是我，或是他們，我們都這樣宣講了，你們也都這樣信了。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 2/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 4 | 5 - | 6 5 6 4 | 5 - | 4 3 4 2 | 3 - ||

阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

領：你們要以柔順的心，接受那種在你們心裡的道，
因為它能拯救你們的靈魂。

福音：

恭讀聖路加福音

五，1~11

有一天，耶穌站在革乃撒勒湖邊，群眾擁到祂跟前，要聽天主的道理。祂看見兩隻船停在湖邊，漁夫下了船正在洗網。祂上了屬於西滿的那一隻船，請他把船稍微划出去，離開陸地；就坐下，從船上教訓群眾。講完了，就對西滿說：「把船划到深處去，下網打魚吧！」西滿回答說：「老師，我們曾整夜勞苦，一無所得；但是我要遵照祢的話再次下網。」他們就下網，立刻網了許多魚，連網也險些破裂。他們便招呼其他船上的同伴來協助他們。他們來到，裝滿了兩隻船，甚至船幾乎要沉下去。西滿伯多祿看見這事，就跪伏在耶穌腳前說：「主啊，請祢離開我吧！因為我是個罪人。」西滿和他的伙伴，因為他們所打的魚，都十分驚駭；西滿的兩個夥伴、載伯德的兒子雅各伯和若望，也是一樣。耶穌對西滿說：「不要害怕！從今以後，你要做捕人的漁夫！」他們把船划到岸邊，就捨棄一切，跟隨了耶穌。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：主啊！求祢差遣我

D調 4/4

5 | 1̣. 1̣ 1̣ 1̣ 2̣ 3̣ | 2 - - 0 5 | 2̣. 2̣ 2̣ 2̣ 3̣ 4̣ | 3 - -
主 啊！主啊我在這 裡， 求 祢！求祢差 遣 我。

3̣. 4̣ | 5̣. 1̣ 1̣ 1̣ 7̣ 6̣ | 4 - - 5̣. 4̣ | 3̣. 5̣ 2̣ 2̣ 3̣ 2̣ | 1 - -
我獻這 微薄 的 生命 願為 主 重用的 器 皿。

1̣ 1̣ 1̣ | 6̣. 6̣ 4̣ 1̣ 4̣ 6̣ | 5 - - 4̣. 3̣ | 2̣. 5̣ 5̣ 5̣ 6̣ 5̣ | 5 - -
那怕是 風 霜那怕是雪 雨，凍不 僵 我火般熱的 心。

1̣. 7̣ | 6̣. 6̣ 6̣ 6̣ 1̣ 6̣ | 5 - - 4̣. 3̣ | 2̣. 2̣ 2̣ 7̣ 1̣ 2̣ | 1 - - ||
全 心 全意為主作 工，直 到 那日安然見 主。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。

領主曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 . 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢 是我生命， 阿肋路亞，阿肋 路 亞！

1 1 1 5 . 5 | 1 7 6 5 5 . 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢 是我生命，祢 是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 1 1 - | 1 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |
1、祢是道路、真理、生命， 祢是人類 的 救 主；
2、擁抱救主 十字 聖架， 呼叫萬民 接 受救恩；
3、天主聖神 再次 降臨， 充滿信友 的 靈 魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 1 | 6 - 5 - ||
1、歡聚一堂 我們 高歌， 讚揚祢的 聖 名。
2、全體同心 傳報 福音， 得享主內 真 生命。
3、眾人悔改、成聖、合一， 重建基督 的 奧 體。

出堂曲：我已經決定

C 2/2

Hindustani Folk Tune

1 1 3 | 5 - 5 - | 5 5 6 5 | 3 - 1 - | 1

1、我已經 決 定 要跟隨 耶 穌，

2、十架在 前 頭 世界在 背 後，

3、縱無人 陪 伴 我仍要 跟 隨，

1 1 1 | 1 - 1 - | 1 1 2 1 | 6 - 5 - | 5

1、我已經 決 定 要跟隨 耶 穌，

2、十架在 前 頭 世界在 背 後，

3、縱無人 陪 伴 我仍要 跟 隨，

1 1 3 | 5 - 5 - | 5 5 6 5 | 3 - 1 - | 1

1、我已經 決 定 要跟隨 耶 穌，

2、十架在 前 頭 世界在 背 後，

3、縱無人 陪 伴 我仍要 跟 隨，

5 6 5 | 3 - - - | 3 1 2 2 | 1 - - - | 1 ||

永不回 頭！ 永不回 頭！

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其
與獻儀一起交給曹瑾齡姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫曹瑾齡姊妹：626-715-4203

任明平追思父親任廷理、母親任林葉、哥哥任登華、
任明有、妹妹任明愛，求天鄉永福。

趙琦、Alex 紀念祖父趙文、祖母劉志英、外祖父王鑫禮、
外公楊承義、表叔王亞芳，求天鄉永福。

葛寧意追思朋友黃怡萱，求天國永生。

Albert Tung、James Tung 追思朱自成伯父，求天鄉永福。

童利孝、葛寧意為戴莉莎、王淑梅求有效治療，順利康復。

王承舜、崔錦榮為母親戴莉莎求順利度過化療，身體健康，
早日康復。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，

求主賜他們安息主懷、天堂永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，

求主賜他們天堂永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。

輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、
靈魂永安。

林芬蘭、張熙成全家為母親林江秀緩求靈魂永安、永享天鄉。

楊慧芬追思王振華蒙席，求主賜天鄉永福。

美西基督活力員為王振華蒙席蒙主榮召求主賜永享天恩。
崔淑芳、陳賀章率兒子 Steven、女兒 Cindy 追思母親(外婆)
宋素珍(瑪麗亞)和已故親友恩人，求主賜天鄉永福、
靈魂永安。
崔淑平率兒子胡新月追思母親(外婆)宋素珍(瑪麗亞)
和已故親友恩人，求安息主懷、享天鄉永福。
張熙成、林芬蘭求主賜黃鎗壽弟兄安息主懷、享天鄉永福，
並為家人求身心靈平安。
劉德蘭為王振華蒙席蒙主榮召求主恩賜天鄉永福。
蔡萬裕、蔡冰芝全家感恩、求恩及求平安健康。
蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，
求主賜他們天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、
薛玉山、張朝禎、簡嘉滄、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、
謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、
黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、
陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、
繆劉桂卿、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大蕪、
劉菲、張世鳳、Randy Anderson、曹依、孫祖洪、張奇珠、
張翊庭、薩次卿、黃小菱、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、
阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、徐小明、
Adrian Chan、Eugene Chan、朱錫芬。

為新亡者祈禱：朱立德神父、滿而溢神父、康滋榮、
王振華蒙席、簡初惠、黃鎗壽、黃怡萱、方廷諄。

教 會 消 息 欄

教宗三鐘經：耶穌是救援、光明和反對的記號

(梵蒂岡新聞網)耶穌是救援，是光明，是反對的記號。
教宗方濟各 2 月 2 日主日在三鐘經祈禱活動中如此表示。
他在唸經前省思了西默盎用來定義耶穌的這三種「美妙
至極的方式」(參閱：路二 22~40)。

從未發生的事

當天選讀的福音記載，聖母瑪利亞和大聖若瑟按照法律
在天主的居所獻上耶穌，「以牢記生命來自於上主」。然而，
當納匝肋聖家的一家三口「實踐以色列子民世代傳承的
習俗時，某件前所未聞的事發生了」。

年邁的西默盎和亞納「感動的聲音迴盪在聖殿老舊的
石塊間」，他們做了關於耶穌的預言，談及眾所盼望的「耶路
撒冷得救贖」。

「天主的確臨在祂的子民中間：但不是住在四面牆內，
而是因為祂以人的身分生活在人群之間。這就是耶穌的
新意。」

假如說在西默盎和亞納年老時，「發生了改變世界歷史
的新事」，那麼聖母瑪利亞和大聖若瑟則驚異於關於耶穌的
話，也就是稱之為「救援、光明和反對的記號」。

耶穌是救援、光明和反對的記號

西默盎向天主祈禱，說：「我親眼看見了祢的救援，即
祢在萬民之前早準備好的。」(同上，30~31)教宗解釋道，
「這始終令我們倍感驚訝：普世的救恩集中在唯一一位的
身上！是的，因為在基督內住有整個圓滿的天主性，即
祂的聖愛」(參閱：哥二 9)。

接著是耶穌的第二個面向：「照耀萬民的光」。教宗
闡明，「一如太陽在世界上升起，這嬰孩要從罪惡、痛苦和
死亡的黑暗中把世界救贖回來。我們今天也多麼需要光明，
需要這光！」

第三點是，西默盎抱在懷中的嬰孩是「反對的記號，
為叫許多人心中的思念顯露出來」(參閱：路二 34~35)。
教宗說：「耶穌揭示了審判整個歷史、其事件，以及我們
每個人生命的標準。這標準是什麼呢？是愛：誰若是愛，
必獲得生命；誰若是恨，則要死亡。」

在歷史的光明與黑暗中

為此，教宗轉向聚集在聖伯多祿廣場上的人們。他
敦促說：「在這與耶穌的相遇的啟發下，我們可以自問：
我在生命中等待什麼？我最大的希望是什麼？我心裡渴望
見到上主的面容嗎？我是否期待祂對世人的救恩計劃得以
彰顯？」

聖父教宗最後懇求「至潔的母親」聖母瑪利亞，願她
「在歷史的光明與黑暗中」陪伴我們與上主相遇。

教宗呼籲信基督的執政者 在禧年促使戰爭結束

(梵蒂岡新聞網)戰爭輕視生命，戰爭對所有人而言都是一場
潰敗。教宗方濟各 2 月 2 日主日帶領信眾誦唸《三鐘經》後
如此詮釋戰爭。他籲請執政者在希望的禧年之際，付出更大
的努力。

教宗說：「我再次重申，要向『戰爭』說不。它摧毀
一切，摧毀生命，並導致人輕視生命。我們不能忘記戰爭
始終是一場潰敗。在這禧年裡，我再次呼籲，尤其是向
信基督的執政者發出呼籲，要在談判上盡最大努力，以
終止所有正在進行的衝突。」

教宗也提到幾個主要戰場。他說，「讓我們為飽受磨難的
烏克蘭、巴勒斯坦、以色列、黎巴嫩、緬甸和蘇丹，以及
北基伍的和平祈禱」。

當天，義大利舉行維護生命日。教宗說，「我與義大利
主教們一起，感謝許多樂意接納生命禮物的家庭，鼓勵年輕

夫婦不要害怕生育子女。我向義大利捍衛生命的運動致敬，它滿 50 年了」。

此外，教宗也提到隔天 2 月 3 日在梵蒂岡召開的國際兒童權利會議，他也出席會議。本次會議的主題為「愛他們，保護他們」。教宗說：「這是一次獨特的機會，讓全世界關注與兒童生活有關的最迫切問題。我邀請你們一起為會議取得成功祈禱。」

教宗任命趙永吉神父為台北總教區輔理主教

(梵蒂岡新聞網) 聖座新聞室 2 月 5 日發表公告稱，教宗方濟各任命嘉義教區司鐸趙永吉(聖名：伯多祿)神父為台北總教區輔理主教。趙神父現任嘉義教區秘書長和聖若望主教座堂主任司鐸。

趙永吉蒙席 1973 年 3 月 28 日出生於台灣台中市。他曾就讀於輔仁博敏神學院，獲得神哲學學士學位，之後，獲得輔仁大學宗教學系宗教學碩士學位。

佈告欄

二月：聖家月

天主教電影欣賞

電影：法蒂瑪 Fatima (2020) 片長：一小時五十三分鐘。

時間：2/9 (今天) 下午五時。地點：四、五號教室。

聖經之旅啟事

聖經之旅 02/13 晚 8 時研讀舊約智慧篇。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

春季一日遊

日期：2/22/2025 (週六) 費用：\$60 /人

報名聯絡：曹瑾齡 626-715-4203

- | | |
|-----------------|-------------------------------|
| 07:45AM | 從羅蘭崗聖堂出發。 |
| 09:45AM-10:45AM | 聖地亞哥傳教區堂 (21 之 1) |
| 11:15AM-12:15PM | 聖地亞哥大學始胎無原罪聖母堂
(美輪美奐、朝氣雄偉) |
| 12:45PM-02:15PM | 海鮮自助餐 |
| 02:30PM-03:00PM | 拉荷雅諸聖堂
(諸多珍貴聖髑) |
| 04:00PM-05:00PM | 聖若望嘉庇當傳教區堂
(「燕子教堂」、與美國同齡) |
| 06:15PM | 返回羅蘭崗聖堂。 |



祝大家 元宵節 快樂!



慕道班啟事

下週主題：教會主保聖人介紹 講師：伍美美

本堂 2024-2025 華語成人慕道班每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

堂區消息

• 新聖體光

上週我們堂區收到了我們訂做的新聖體光；我們擁有這麼美麗的聖體光，我們真有福。我們由衷地感謝 Deacon Steve 和 Rose Hillmann 伉儷及 Michael 和 Donna Parker 伉儷慷慨贊助我們堂區購買這麼美麗的聖體光。



• Together in Mission 2025: 心之餽贈

本堂今年的籌款目標是 \$106,918。若您願意捐獻，請掃描二維碼或致電 (213) 637-7672 或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



• 本堂哥倫布騎士會發財團

時間：2025 年 3 月 8 日 (週六) 8:30AM

地點：聖堂停車場。

目的地：Harrah's Casino

費用：每人 \$30 (主日彌撒後售票)

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。